

începuturi rână azi” - “Антология на българската поезия от начало до сега”.

За да може румънският читател да си изгради по-пълна и цялостна представа за Пейо Яворов като личност, още от начало по-голяма част от преводите са били придружени с биографични данни, с предговори, подписани или от самите преводачи или от съставителите на антологиите.

Така е и в “Literatura bulgară” и в “Antologia poeziei bulgare” от 1956г., където поетът присъствува със следните стихотворения:

“Cântec haiducesc”/ “Хайдушки песни”/, “Exilatii” / “Заточеници”/ и “Tinerete”/”Луди млади”/ в превод на Джелу Наум и “Armenii”/”Арменци”/ и “Pe ogor”/”На нивата”/ в превод на Тудор Майнеску.

Портретът на П.К.Яворов в румънската литература се допълва и профилът по-ярко се очертава едва през 1977 г., когато се появява “Antologia poeziei bulgare de la începuturi rână azi”- Антология на българската поезия - от началото до сега”. Този поетичен сборник е най-представителен от излезлите в Румъния. За първи път румънските читатели се запознават с българската поезия така цялостно и с толкова нейни творци - от народната песен до Стефан Цанев, общо 106 поети. И тук се появява отново името на Пейо Яворов, чийто стихотворения са преведени от Джелу Наум - “Хайдушки песни” и “Луди млади” и от Александру Иванеску - “На Лора”, “Шепот насаме”, “На пладне” и “На сестра ми”. Преводите са придружени с кратки биографични данни за всеки поет, включително и за Пейо Яворов, в превод на румънския поет и преводач Виктор Талбуре. Появата на антологията през 1977 г. в Букурещ е особено важен момент в завладяването на румънската читателска аудитория. Виктор Талбуре е не само преводач, но и съставител на сборника заедно с Хараламбие Грамеску. Чрез неговите предпочитания и поетически усет е съставен този автопортрет на българската поезия, който включва всички 106 имена, заслужаващи да бъдат предложени на румънските читатели. В лицето на Виктор Талбуре българската поезия среща не само свой ценител, но и един активен популяризатор на нейното творчество в Румъния. Книгата излиза в издателство “Minerva”, при това в една от най-популярните и търсени библиотечни поредици “БТТ - Библиотека за всички”.

“Антологията”, дело на добре познатия на румънската културна общественост и като поет и със своите преводи от български на